אולי היו שני נוסחים: הנוסח המקורי 'שיוצאין בשדרה שלו עוקצים כמין קוצים'. מאוחר יותר נוסף בגיליון נוסח אחר שבמקום 'שיוצאין בשדרה' גרס 'שהוצין', והוסיף 'שלו עוקצים כמין', כמנהג כותבי הגהות בגיליון לשלב מעט מילים מהמשך דברי רש"י כדי שיהיה ברור היכן משולב השינוי. במקור א המעתיק כתב תחילה את הנוסח האחר וצירף בטעות גם את המילים המסמנות את ההמשך 'שלו עוקצים כמין'; לאחר מכן העתיק את הפירוש המקורי: 'שיוצאין בשדה (צ"ל: בשדרה) שלו קוצין' ודילג על המילים 'עוקצים כמין' כי סבר בטעות שהם שייכות לפירוש האחר וכבר העתיקם לעיל. ההוספה 'נ"א' באה לציין שיש כאן שני פירושים. במקור ג חסר הציטוט 'קווץ', מהנוסח האחר נשתמרה מילת 'הוצין', והנוסח המקורי הועתק ללא 'עוקצים'.

Possibly there were two versions: the original, שיוצאין בשדרה שלו עוקצים כמין קוצים. Later on another version was added in the marginalia. This version wrote שהוצין instead of שיוצאין בשדרה, and added שלו עוקצים כמין, as is the custom of authors of marginal notes to combine a few words from the continuation of Rashi's words in order to make it clear where the change is integrated.[[1]](#footnote-1) In *A*, the copyist first wrote the second version and then mistakenly added the words that marked the commentary's continuation שלו עוקצים כמין. After that he copied the original version שלו קוצים (should be: בשדרה) שיוצאין בשדה, and skipped the words עוקצים כמין because he mistakenly thought they belonged to the other interpretation, and was already copied above. The addition נ"א indicates that there are two different interpretations. In *C*, the quoted word קווץ is absent, the word הוצין is all that remains of the shorter version, and the longer, original version is provided with the omission of the word עוקצים.

1. Such a mistake in *A* is also found below, Example 18. [↑](#footnote-ref-1)